

Redacción:
USPALLATA 981
U. T. 7051, B. Orden

No. 381 12 de Sept. de 1931
EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII
Buenos Aires 1931

OSAKA SHOSEN KAISHA

25 de Mayo 431

U. T. 31, Retiro 2825/4781
Cooperativa Central 2047

BUENOS AIRES



大阪商船株式會社

毎月二回定期日本行各船共午後四時出帆

北米パナマ經由日本行(毎月一回定期出帆)

フエンスアイレス、サントス、リオデジャネイロ、ビクトリア、ニューオーリンズ(モントーン)
ガルベストン、クリストバル、ロスアンゼルス、横濱、神戸

阿弗利加經由日本行(毎月一回定期出帆)

アエスアイレス、サントス、リオデジャネイロ、ケイプタウン、モントーン、ポトエリ、パース
イーストロンドン、ダーバン、ロレンスマルクス、モンバサ、ザンバル、新嘉坡、門司、
神戸、大坂、名古屋、横濱

◎最近の着発日取は雑報欄にあります。

設備完全、親切丁寧、三等客優遇は弊社の傳統的精神なり

御乗船賃 日本行
一等客 船一、〇〇〇円
二等客 九二〇円
三等客 五八〇円
日本行
一等客 船一、〇〇〇円
二等客 九二〇円
三等客 五八〇円

日本より御呼寄の便法

知人呼寄せ御希望の方は乗船賃を当地にて御持下さるは
切符(乗船券引換証)を差上げます。送金の御手数費が
省け至極御便利です。

乗船切符無代贈呈

両線共御乗船の方は御乗客目的地迄弊社日本沿岸
船切符三等御乗客には二等の乗船切符を無代御送
呈致します。沖繩行は沿岸船五割引致します。

其他詳細は當地弊社支店に御向合はせ願ひます。

CASA PRINCIPAL
29 SHIOCHO ICHOME
YOTSUYA-TOKIO
46 - Sumiyoshihoh, Sanchoh
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.
IMPORTADORES

Buenos Aires
Sarmiento 459 3-er piso
Escritorios 28 y 29
Unión Telefónica 31, Retiro 4489

Río de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brazil



Matsuura Trading Co. Ltd.
IMPORTADORES

ARTICULOS GENERALES DEL JAPON

LAVALLE 341. Escritorio 107
U. T. 31, Retiro 6988

Casa principal: 82, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

購読料
一月 一帯 五十仙
三月 四帯 五十仙
六月 九帯 五十仙
一年 十八帯
発行人 水野勉
発行所
亞爾然丁時報社
ブエノスアイレス市
ウエスタタ街九八番
電話七五二(三三三)

Clínicas de Vías Urinarias

Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso
U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間
午後五時より
全十時まで
日曜日は
午前十時より
全十二時まで
淋病、梅毒
尿道皮膚
生殖器障害
専門

**大阪商船會社指定
三等乗船切符仲次所**

大阪商船會社船々客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜を御取計の申可候間御遠慮なく左記へ御用命願上度候。
日本行き三等乗客乗船仲次人に指定せられ候に就ては乗船萬端精々御便宜御取計の申上候同精々御利用相蒙り度候。



森川塩澤商店

Asaco Colón 470.
U. T. AVENIDA (33) 4171.

船舶御用商

KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313
Calle MEXICO 1474
 Buenos Aires

Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de
CEPILLERIA

Calle LINIERS 649
 U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

Kinya Kudo

Importador y Representante
ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz
SAGAWA & Cia.
 No 113 Higashi Machi
 KOBE, JAPON

Fábrica
 OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254
 BUENOS AIRES
 U. T. 38 Mayo 2987



"KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451
 U. T. Juncal 4563



御寫真
 美術撮影
 高西春峰
 市内カイヤオ街一四五
 電話フンカル 四五六三



店器樂ルエーレブ

四一四街タリロフ

TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos \$ 8.-
 Planchar trajes " 2.-
 Sombreros " 0.70

Consultar precios en las miema
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900
 U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング
 最新のシステムに依り最も
 迅速廉價に仕上げます。
 ティントリア
 ボタフエゴ
 本店市内エンリコ街三五
 電話マヨ三七四〇番
 支店市内カミエト街一九〇番
 電話クヨ 〇九八四番
 市内喜平

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón

Belgrano 847 - Buenos Aires
 U. T. 38 - Mayo 2716

TINTORERIA "SAGA"

MEXICO 1424
 U. T. MAYO 1259

"AU PETIT DUC"

Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)
 NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES
 SE VISTEN EN NUESTRA CASA

CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は
 専ら高等
 の仕立てに從
 事し、夏年
 日本人紳士方
 の御用命を承
 つて居ります
 弊店の特色
 は仕立に店主
 自ら手を下し
 直線も相當
 低廉である上
 は日賦支拂の
 方法を有する
 こと等であり
 ます。
 店主
 カマラ
 カルボ

高等洋服店フレイテウク
 サルミエント街一〇七三

おぐえお嬢さん
 お召物は
 品質がよく
 値の安い
 品です。

サンファン
 呉服店

にまお取の遊ばせ
 一切の流行品が、あり

GRANDES ALMACENES
SAN JUAN
 PIEDRAS 10 - 119 - VICTORIA 848 - ALBINA 1 PIEDRAS

亞爾然丁時報

同胞の保健問題

今日我が在留同胞が相当の地盤を築き得たのも、幾百の先輩の尊き犠牲の結果であつて、吾人は先輩の英霊を慰むると同時に自らをも反省して保健に努むべきを痛感するものである。

又先輩のこの犠牲たるや、天壽を全くしたるは殆んどなく大半は業未だ半にして萎れられたるものなるが、その病気の原因たるや、粗食と過度の労働である。

古来日本に於ては、潔衣、粗食の一の美德と称せられるも、労働せんとする者は食はねばならぬ。

吾人は實に美食せよと云ふに非ざるも、働かんがためには、機關車に於ける石炭の如く食ふ事は活動の原動力とするものなれば、營養價の在するものを大いに食つて、大いに働いてこそ、身体の健康をも保ち労働に耐へ得るのである。

元來都會在住者に比し、田舎在住者は清浄なる空氣を吸ひ、新鮮なる蔬菜を食してゐるから、當然都會人より健康でいけるはならぬ筈である。邦人の地方在住者の顔色たるや蒼白、精氣なきは、実に不審なりと先へらるも、彼等は粗食を強要せられたる上に、過度の労働に服するの當然結果に陥れる事と肯やれるのである。

況んや都會に於て此傾向の尚更甚だしきは察するに余りあるのである。

亞爾政府は昨年八時間労働法を制定し、一日就働時間を八時間に制限し、これを強制してゐるに拘らず、日本人の染色店、洗濯店、加味店に於ては、雇人に對して毎日十数時間の労働をせよとせらるる現状で、如何に健康なる者と云ふ健康を害するに至るは当然であらう。

八時間労働法なるものは、保健のため、國際聯盟労働會議の決議に基づき、世界の風潮とも稱すべきものなるが、日本人のみが此の規定を遵守しないのは、大いなる遺憾ではなからうか。

今日邦人洗濯店に於ては、値段の競争を行ふの裏面に於ては、之れを償ふたの雇人の時間外まで労働せしめ、犠牲に供してゐる。

この二十四時間の労働と粗食とは、當然身體を害し、肺結核と胃腸衰弱等の病氣を引起し、日本では、肺結核と稱せらるる、これ等は、肺結核や、神經衰弱も、在亞同胞間に於ては、労働病と化し、無慈悲なる主人より見捨てられ、明日の食もなく、見捨てるの慰安もなく、淋しく、慈善病院の一室に死を待つより外なき身となるのである。

吾人は、明日行はる、日會主催同胞植民地者の追悼會に際し、先輩の尊き犠牲を追想して、自ら保健の道を講じ、病氣に犯さるるの注意を怠らざるが、先輩の靈を慰むる最大の禮ぶりと考へ、茲に一文を草する次第である。

私儀来る拾四日出帆のラファラ丸にて帰國致す事に相成、就ては在亞中は公私共一方ならぬ御厚情に興り難有、御礼申上、

實は一々拜眉の上御礼申上、べきの如き忙の爲、下畧儀以紙上御礼言申上、

尚出帆に際し、諸賢の御健康と御隆盛の程祈上、

一九三三年九月九日 敬具 岸本前吉

末る九月十三日午後三時より本會館に於て亞爾に植民地の犠牲となつて死した同胞諸氏の靈を弔ふ目的を以て追悼會を開く事と相成、就而此の追悼會の氏名を掲げるに當り、大正七年七月以後の死者記録は、領事館に有之、之に於て、それ以前に故人と相成られ、故人の氏名並に、埋葬所を記すは、何卒御通知被下度、且、それ以後に於ても、領事館に届出なき故人を御存じ相成る方は、御報知相成、被下度、此段御依頼申上、

昭和六年八月廿七日 在亞日本人會 各位

新學期生徒募集

末九九月十五日ヨリ左諸科、新學期ヲ開始ス

一 初等科 (一) 授業科目 書方、讀方、初等文法、二 中等科 (一) 讀、四文法、三 高等科 (一) 讀、高等文法、西作文等

◎ 授業時間 (週二回、午後九時ヨリ十二時迄) ◎ 授業料、初等及中等科、ハ、ケ月五ペソ (但シ、非金ハ、セ、七、高、科、六、ペソ) (非金買ハ、八、ペソ) 入學希望者ハ、左、形式ニ依リ、至急本會事務所ニ申上、マ、ラ、シ

入學料

一 志望科 (例ハ、初等科) 一 學業程度 (例ハ、高、小、學、卒業) 一 在亞期間 (例ハ、八、ケ、月) 一 現住所並ニ、電話番號 (若シ、アラ、バ) 一 本會々員カ、非、會、員、カ、一、姓、名

在亞日本人會 西語夜學講習會

商船着發日取

らぶらた丸 (目下四番ダウ破油中(ウアマモンテ街下) 九月十四日出帆 (日本着十月廿四日)

あぶりザ丸 (十月一日入港 (日本着七月廿日) 十月七日出帆 (日本着十月十日) (アフリカ經由帰航)

大阪商船株式會社
ブエノス・アイレス支店

市内 25 de Mayo 街 四三番
電話 (トライロ) 三二五番

内外時評

智利海軍の謀反事件
反艦何れも降伏

智利海軍の謀反事件は、今日に至るまで、その影響が甚大である。海軍は、国家の安全を保障する重要な機関であり、その反乱は、国家の存続に重大な脅威を及ぼしている。反艦は、政府軍と激しい戦闘を行い、何れも降伏した。この事件は、智利の歴史に重要な一章を刻み、国民の心を揺るがせた。政府は、この反乱を厳しく取り締まり、国家の統一と安定を回復する決意を表明した。海軍の反乱は、国家の政治体制に深刻な影響を及ぼし、国民の信頼を揺るがした。この事件は、国家の発展と安定にとって、重大な教訓をもたらしている。

マック首相の戦法
下院で勞働党の成功

マック首相の戦法は、下院で勞働党の成功をもたらした。首相は、巧みに政治的駆け引きを行い、自派の勢力を拡大させた。労働党の躍進は、国民の注目を集めており、首相の戦法は、高く評価されている。下院での激しい議論が、国民の心を動かしている。首相は、労働党の成功を、自派の勝利と見做している。しかし、労働党の支持率の上昇は、首相の権威を揺るがしている。この結果、首相の戦法は、国民の支持を得ていない。労働党の成功は、国家の政治情勢を大きく変えている。

聯盟総会を開く

去る七日、聯盟総会が開かれた。この総会は、重要な意思決定が行われ、今後の行動方針が示された。参加者は、積極的に発言し、国家の発展を期す決意を表明した。総会の結果は、国民の期待を裏切らず、重要な成果を上げた。聯盟は、今後も国民の利益を守り、国家の統一と安定を実現する決意を表明した。この総会は、聯盟の結束を強め、今後の活動を推進する契機となった。

スト将軍起つ
反イ派から
大統領候補に推されて

スト将軍は、反イ派から大統領候補に推された。これは、国家の政治情勢が大きく変化したことを示している。スト将軍は、国民から高い支持率を得ており、大統領候補としての資質が認められている。反イ派の支持は、国家の統一と安定を脅かしている。スト将軍の起つは、国家の政治体制に深刻な影響を及ぼしている。大統領の選挙は、国民の注目を集めている。スト将軍の立候補は、選挙の結果に大きな影響を及ぼすことが予想されている。

種畜共進会開かる

種畜共進会が開かれ、関係者による報告が行われた。この会は、種畜改良の促進を図る重要な場であり、関係者の協力が不可欠である。報告によると、種畜改良の進捗は良好であり、今後の活動も積極的に進められることが期待されている。この会は、種畜改良の発展に貢献する役割を果たしている。関係者は、引き続き協力し、種畜改良の成果を上げていく決意を表明した。

ウリブル大統領の教書

ウリブル大統領の教書は、国民の注目を集めている。教書には、国家の発展と安定に向けた重要なメッセージが込められている。大統領は、国民に対して、国家の統一と安定を期すよう呼びかけている。教書は、国民の心を揺るがし、国家の未来について真剣な議論を促している。大統領の教書は、国家の政治情勢に大きな影響を及ぼしている。国民は、大統領の教書に深く共感し、国家の発展と安定を実現する決意を表明している。

軍旗の市内渡街

軍旗の市内渡街は、市民の注目を集めている。このイベントは、市民の心を盛り上げ、国家の統一と安定を祝う重要な機会となっている。市民は、軍旗の渡街を歓迎し、喜びの声を上げています。このイベントは、市民と軍との絆を深め、国家の発展と安定を期する契機となっています。市民は、軍の功績を称賛し、国家の統一と安定を実現する決意を表明しています。

蔬菜園に好適の
土壌 譲渡又は貸し出し

蔬菜園に好適の土壌を譲渡又は貸し出す。お問い合わせ先は、Sohariki, Calle Sam Suro, U.T. 47 Gunge, 3958。この土壌は、蔬菜栽培に最適な条件を備えており、生産性を高めることができます。お問い合わせを歓迎します。

赤飯餅 仕出し

赤飯餅の仕出し。マカジャナス街 1-1-10。電話(パラカス) 1-9145。吉岡厚一。赤飯餅は、伝統的な味わいがあり、健康に良い食べ物です。仕出しも承ります。

TALLER DE ZURCIDOS Y TEJIDOS
U. YAMAMOTO
Uruguay 705
u. T. Juneal 4810

各種織物及絹糸類の裁断、縫製、手直し、染色、洗剤、仕上げ、など承ります。特別に値下げにて、高地方の御注文にも応じます。迅速確実に仕立てます。

雑報

山崎公使

山崎公使夫妻は去る八日夜皇
海軍大臣初の皇國高官を招
待し晩餐会を催された。

明日は

日会主催追悼会
午後三時より
皇族日会主催植民地犠牲者追
悼会は明日十三日午後三時皇
宮の日に期して同会館に於て開
催。会長役員その他有志の追悼
文朗讀、茶菓の饗應ある筈に
て在皇同胞は故人の靈を慰むべ
く挙つて参列すべきであらう。

村井太郎氏夫妻帰朝

村井商店主村井太郎氏は家族
同伴十二日出帆のサウザンクロス
号にて北米經由帰國の途につ
れると。

辻才次郎氏自宅に

日本産敷を置く
貿易商辻才次郎氏はバンブイ
ル町マヌエルカストロ街の自宅に
今山本玄氏の設計により立派な
新日本産敷を造り上げた。近く
知人を招いて披露宴を催する

人事

- 味園庄吉氏 六日ロサリオ市より出、七日退武
- 岸本前吉氏 七日ロサリオ市より出武、十四日ラブラタ丸にて帰國
- 宜保久信氏 同上
- 升田高市氏 ラブラタ丸にて帰國
- 淡山敬次氏 同上
- 大竹善哉氏 同上
- 坂本倉太氏 五日退武

昨日のニュース

大蔵省発行の証券

昨日午後締切の
大蔵省証券(表)昨日午後締切の
大蔵省証券五千万円、應募額東
京大改正合せて三千万円、募集決
定額五千万円、割引歩合は最低
五厘、最高六厘五毛。

中村事件に

張学良公平解決を求む
(奉天電報)帰朝中の芝山顧問(奉
天)一時参謀長榮進と会見、中
村事件の調査情況に就き密同
密議した。芝山談、中村事件で
日本が硬化したのである。張学良
も憂鬱してゐる。張学良は事
實にも公平に解決したい。

照宮 御学齡に達せられ

学習院に御入学

(九月東京電)オ一王女照宮成子内
親王殿下は本年を以て御八歳に
達せられるので、愈々女子学習院に
御入学遊ばされることとなつたが、
天皇、皇后両陛下には御入学後の御
教育に深く御心を遣はせられ、御
内意があつた。よつて一木宮相は
河井皇太后宮大夫と慎重審議中
だ。近く宮内省に御学問所を設
けさせらる。御別居遊ばされるが、
民間の徳望高き人物に預けられ
るかに就いて正式御教可を授て
決定、本年中には七年間御起居遊
ばされた。御西親陛下御膝許を
はなれさせ給へ。学術に励まされ
ることにまつた。

日本全国の在米高

九月一日現在在米見積高総数量
一千七百五十一万六千八百四十八石
内訳、民間持一千三百九十八万四千八百
〇三石、政府持三百五十三万二千七
十五石、七月一日現在に比してそ
れ、左の通り減少。

民間持八百九十九万六千六百
七十三石七千七百二十七石、政府

ボム!

クエーシヨのフランチャ
職人一名至急入用。
委細は左記へ

Castro Barrow 334
新田

◎邦人キンタに雇はれたし
経験ある若者、身体強健
姓名在社

換算百七拾七弗五拾仙也

Restaurant
"CANTON"
-Culinaria Chinesca-
Lavalley 1525
U.S. 88 MAYO 2242

日本の鮮魚

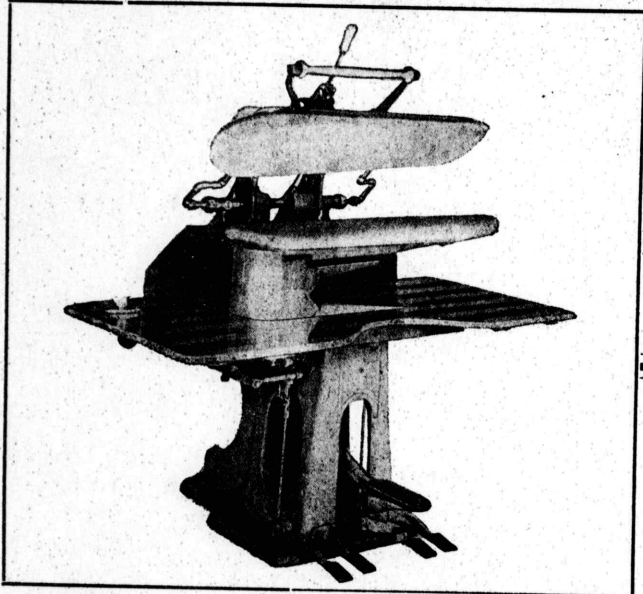
冷凍漬だが味は普通生
魚と少しも変わりありません
(Sardina)
鰹 (Dog Sake)
鰯 (Banda de Mar)
ササギ (Banda de Mar)
ササギ (Banda de Mar)
ササギ (Banda de Mar)
まぐろ (Salmata)
◎御定で暫時冷水に浸すか、若し
くは自然にとけるまで御待ちに
なつてから料理して下さい。
◎価格は大宛強御電話にて御一
報次や配達致します。
フンカル街一六九
メルカード内七七番
電話(フラス)一七〇九

廣東樓

食味王国
支那料理
◎婚禮其他御宴会に
御利用下さい。

M. E S E S D E P L A Z O

Modelo "VCO-7" Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I" Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc.

Nuevo Modelo "HR-10" Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

PRÁCTICA

ECONÓMICA

SENCILLA

Como todas las máquinas
que vende

Hoff-Man

son las mejores.



ESTA MAQUINA SOLUCIONA-
RA EL PROBLEMA DE MU-
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE
YA NO TENDRAN NECESIDAD
DE MANDAR A OTRO TALLER
PARA PLANCHAR O CONFOR-
MAR LOS SOMBREROS.

Pase por nuestra oficina
en donde tendremos el mayor
gusto en darle más datos y
precios de esta máquina.

Puede ser acoplada a su
máquina de planchar trajes,
es decir, trabajar con la misma
caldera.

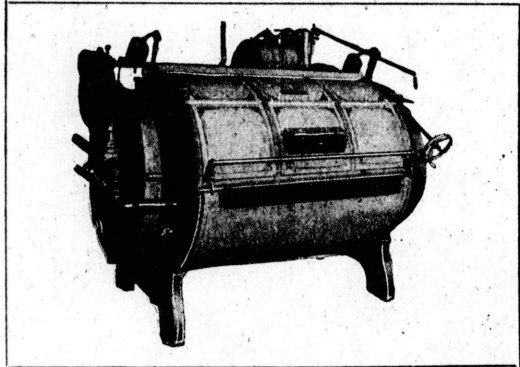
RIAS PARA LAVAR Y PLANCHAR

PFMAN MACHINERY CORP.

H KILSBY
ITANTE

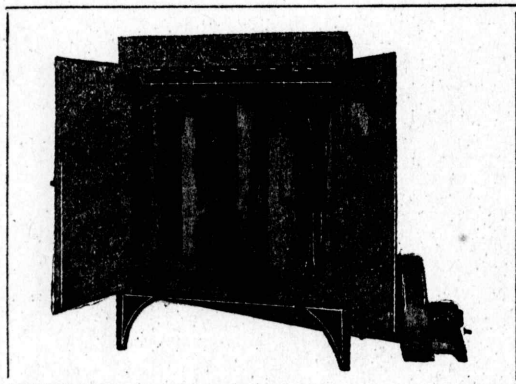
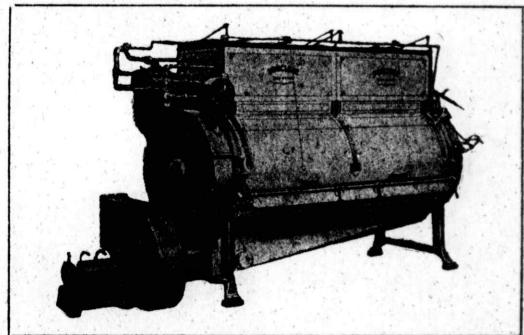
U.T. 35, Libertad 1425

— V E N D E M O S A 18 —



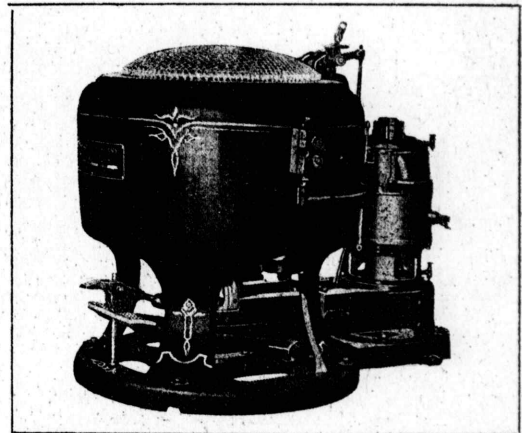
Modelo "ACE" para lavar. — Fuerza a correa o motor eléctrico. Medidas 76 x 101 centímetros hasta 122 x 305 cms. Armazón de metal y cilindro de madera Maple. Cojinete de bolas en todas las partes movibles importantes.

Tambores secadores por medio de aire calentado a vapor. Fuerza a correa o motor eléctrico. Ventilador eléctrico circulador de aire. Medidas 76 x 100 cms. hasta 116 x 305 cms. La última y más perfecta máquina en su estilo ofrecida al ramo hasta la fecha.



Cabinas secadoras por medio de aire calentado a vapor. Ventilador eléctrico a motor circulador de aire. Medidas 76 cms. hasta 305 cms. de largo. Tamaños adaptables a cualquier negocio, ya sea grande o reducido.

Modelo "ACE" extractor funcionando a correa o motor eléctrico. La máquina más poderosa y durable hasta ahora fabricada. Nuevo transmisor patentado y cubierta de seguridad.



COMPañIA *Hoffman* DE MAQUINA

LIBERTAD 182
BUENOS AIRES

(UNITED STATES HO)
ROBERTO I
REPRESENT

最近ニュース

二科展の出品に 警視廳の目が光る

(三日東京電) 二日警視廳当局の下
検分は依つて問題となつた二科展
展の出品中、木下純元が巴里から
出品した裸体に対して撤回を命
じ、津田青楓のブルジョア議と
民衆生活の画面の下に附せられた
マルクス資本論の一種を撤去する
こと、及び画面の変更を命じた
結果、絵の説明と撤回し、画面は單
に新装と改題されるに到つた。
尚、有島生馬の大作「大蔵紀念中
画題に表れた人物が、大蔵紀念中
似してゐるので、若し作家の意志
が大杉を模したものでない限り、
他の処分に出る旨をほのかした。

エス・シト大会を機会に 佛敎の世界進出

(三日東京電) エス・シト大会は十
月十六日京都で開催される。これ
を機会に日本佛敎エス・シト聯盟
創立總會と佛敎エス・シト聯盟
の國際的進出を企図してゐる。
右運動には京大教授生徒等
加して盛んならしむる模様。

大蔵省預金部の 地方貸出

(三日電) 大蔵省は、預金部地
方資金、電氣、郵政、公共事業に

も範圍拡張、九月一日より施行の旨
公告した。即ち輸出組合渡船場
費、学校建築費、教員住宅建築
費、電氣、郵政、公共事業、中央金
庫に対する普通地方資金、年賦貸
付(一般貸付率四分五厘、軌道自動車
等、特別事業は四分八厘)。

沼木鉄相辞職希望 省廢合反対に意を固らし

(三日東京電) 沼木鉄相は手術後の
経過面白からず、憂鬱の折から主
査委員として立案の行政案の中
に、絶し骨がきになり、かつ、政局現
状に嫌気がさし、適當な機会に辞
職の希望を側近者にもたらした事
実あり、府県選挙後の鉄相の行動
注目される。

国産無産青年デーに 警官と大衝突

(七日電) 六日の國産無産青年デー
に、前橋伊勢崎にナツル系文藝講
演会を開いたが、伊勢崎署のその
同会前に講演者と衝突した。こ
れにより、警察に押しつけ、警官と大
衝突、双方数十名負傷し、二十四名
検挙された。

松平大使 軍縮首席全権を受諾

(五日特電) 八月廿四日以来交渉中の
軍縮首席全権として松平大使、今
朝正式受諾の回答を入電した。
電文内容、任務重大なるが、微力
を傾け國家に対する奉公の誠が

いたした。よつて全権は松井
陸軍、永野海軍、佐藤大使と決定し
た。松平大使の正式受諾と同時に
帰朝命令を出し、軍縮會議日本
態度研究せしむる事になった。
九月上旬ロンドンでシリア經由帰
朝。
尚、軍縮首席全権大使館参事伊
東史、参謀本部参事部長建川美
次、航空司令官海軍少将子爵加藤
隆義に内定。

八日市飛行隊の 日本アルプス網破演習

(七日市電) 長距離高山飛行計
画をした八日市飛行三隊隊では、
七日午前一時、本田中尉指揮の
もとに、駒岡、偵察機各百金沢に
向ひ、同地着後更に日本アルプス
を破る飛行場に向ひ、此処を中
心に二日間演習、警界、淡路、松
から依頼された満蒙問題及び國
防問題に對してのヒラを撤布し、積
載出發した。

支那水害同情會 積極的態度をとる

(四日東京電) 支那水害同情會、四日
まで四万、支那側希望により、藥品
を送る。オール日本YMCAで
は、大都市の青年會、努力して募
集に着手。松竹では、俳優、演
の結果、今月、オーストリア、日、
として歌舞伎座と東京劇場で中
華民族義捐興行を行なひ、実益を
同情會に寄附、内務省では、義捐

方社会局を通じて地方長官に依
頼した。
(八日東京電) 支那水害に對しては、
中華民族水害同情會の設立を始
めとし、松竹、YMCAの同情興行、全
國佛敎會の追悼會等の計畫が、全
く、今日、右の他、富者の萬燈、
り、食の、一燈と云ふ意味で、近
救世軍の慈善鍋式のもの、街頭
に設け、道行く人の同情金を集め
ること、なつた。

リンデーへむたれる 日本の敵迎攻めに

(七日電) リンデー夫妻は、愈々来る
十日露ヶ浦を出發、支那訪問飛行の
途に就くこと、なつた。支那訪問飛行
に依る、上海から南京の、下関海軍
飛行場に飛ぶ予定で、近々許可され
る。答である。大佐夫妻は日本の
敵迎攻めに、余程まいたものらしく、
支那訪問は、善義の爲とあり、一日
二回の、敵迎攻めの、手紙と支那公使館に
よせてゐる。

笠置丸に眞性コレラ発生

(八日門司電) 七日午前九時、上海より
門司に入港の郵船笠置丸の三等船
客支那人、任海勝(四四)は、航海中、
烈な下痢を起し、コレラの疑ひで、
入港と共に、港外停船命令せられ、船客
全部隔離收容した。八日午後二
時、前記支那人眞性と判明、同船は、
更に五日間の停船を命ぜられた。

SHIRO SATO

Rivadavia 3089
U. G. Mitre 8814

若し同胞諸君中
世界最高の「エリ
ア」レンズのレン
ズ、機械を安く手
に入れた方は上記
の如く御同合せ下
さい。
特約販賣人
佐藤四郎

NIÑOS

Dr. Manuel E. Cafferata

Especialista del
Hospital de Niños
CONSULTA Martes,
Jueves y Sabados
de 15 A 17
Calle Cavallos 664
U. G. 38 Mayo 5468

小兒科醫院

杉本清次郎

紫外線電氣治療

リウマチス、皮膚病、神經痛、
胃腸病、呼吸器病、婦人病、
其他一切の病に卓効あり
治療時間
午後四時より六時まで
市内アマチヨ街一四二一

江木鉄相辞任

若槻首相兼任

(十日東京電) 江木鉄相は病状理由で突如辞表提出後任大臣は左の通りで午後三時親任式挙行した。若槻総理大臣 若槻大臣兼任 衆相 若槻大臣兼任

江木鉄相の辞任理由は省麻合同を政治化して内閣破壊を恐れたので、主唱者たる江木鉄相は行財政整理遂行上のため強硬反対者たる若槻相にゆづり、省の麻合同を中止せんとしたもので、かくてこじもつ粉乳も内閣解決した。

衆相相談、今朝突如総理より話があった。従来麻合同の關係は鉄相就任と断つたが、鉄相就任と省麻合同とは別のもので、聞いて引きつけた省麻合同には依然反対。

特務艦能登呂の大掃事

(五日東京電) 海軍省発表、能登呂艦遭難者即死五名、行方不明一名、重傷後死者一名、重傷危篤三名、重傷四名、軽傷者十四名、能登呂の破壊は実にひどく使用に堪へぬ。搭載飛行機は十一時十分横須賀入港直に修理に着手した。爆発原因、時間が乗組員の作

業が未だ開始せぬ時に起つたのだし、ガソリンタンク附近は煙草厳禁故自然爆発とみられてゐる。

定期叙勲

農林大臣 町田忠治

農林大臣 町田忠治 被褥本部長陸軍大尉靖方勝一 才九師團長陸軍中將植田謙吉 叙勲一等

リンゴイ南京行

(八日東京電) リンゴイ午前十時半大使館へ電通本社訪問して飛来の際の通信に感謝を述べ、左の通り語る。「南京へ行くが、着水地は市外の湖水が揚子江にするがまだ未定である。」

中村事件に対する 外務省の態度と 軍部の意嚮

(八日東京電) 東京日々は南京特電として駐日公使將作兼三任に際し、今回の中村大尉殺害事件に対し日支共同調査提議を提案すると傳へてゐるに對し、同日夕刊で外務省の意向として左の如く報ずる。即ち外務省当局では地理的に見るも時間的に見るも既に支那官廳の被害に關し確然たる証據も入手し、調査委員会を組織するが如き、徒らに事件解決を遅延せしむ以外に何等の功もなすもの故、本件に限り、何等の提議もなす必要なしと否定的態度をとつてゐる。

頼山陽の百年祭

(九日東京電) 今年、頼山陽逝き

幸福の手紙式に 排日の宣傳

(奉天九日東京電) 東北外交の元締たる瀋陽外交協會が主催となつて幸福の手紙式の排日をやつてゐる。手紙でもらつたものは三日以内に知人十名に出さなければならず、手紙の内容は激烈

日本食料品

雑穀類 餅(一斗) 蟹(特大) 福神漬(大) 海苔佃煮(大) 焼松茸(大) 乾物類 高野豆腐(個五) 鰻節(二十本) 又は(東廿五) スルメ(一箱廿五) 一枚廿仙) 其他 中將湯(五) 仁丹(八) 日本茶(八)

御婦人服の仕立屋

御婦人服、子供服並に下着類は専属のモディスタが廉價に且迅速に仕立てます。又御婦人服の仕立て直しや染替等も致します。何卒御用命の程願ひ上げます。尚同胞御婦人、令嬢方には裁縫方、ミシン縫、手縫等無料御教授致します。御遠慮なく御出で下さい。

Gran Casa de Baño

Calle Belgrano	1038
U.T. Rivadavia	2486
Calle 13me. Mitre	1373
U.T. Mayo	0647

日本入方に おなじみの 高洋衛生 浴

土庫古 風呂も あります

◎本號拾頁

御婦人服の仕立屋

市内マイアー街 八六〇 電話(レヲロ) 〇三四四

本出兄弟染色店 裁縫部

ZARAZA

B. TAGLE LARA

- TANGO -

1

Blanca huella todos los días
 clavados en el yugo me ves picanear,
 compañera del largo camino
 las horas enteras te veo blanquear,
 mientras que bajo el peso del trigo
 los ojos cansados los siento quejar.
 Yo ahudando mi pena a esa queja
 con cantos y silvos te sé acompañar.

2

¡A la huella, huella zaraza
 huella, huella quay!
 Volverá la ingrata a su casa
 ó andará por ahí;
 que si yo la viera zaraza
 la hablaré velar;
 ¡A la huella, huella zaraza
 huella, huella quay!

3

Buen zaraza tus ojos tristonos
 mirando la huella parecen buscar
 el milagro de aquellos pasitos
 que al irse la ingrata no supo dejar;
 compañero que unido conmigo
 a un mismo destino tenemos que andar.
 Seguiremos rastreando la huella
 la misma que siempre la vemos blanquear.

「サラザ」の唄

— タンゴ —

タグレ・ララ作
渋谷源輔譯

(第一節)

白い道路よ お前は道路
 日にち毎日 俺を見まこびる
 経はりつてよ 俺あ首枷の上に
 牛を交つて歩いて歩くさせて
 白い道路よ 道路よおは
 日にち毎日 俺を見まこびる

俺れの道路れあ おはさん
 長がい道路の道づれ

はつばくく白煙
 立てるおはさんのおは顔
 俺れはおはさんのおは顔
 疲れた車軸が泣き喚ぶ
 種んだ小麦の重もたきに
 俺れの苦痛と車軸の念めき
 もつれもつれる俺あ唄
 口笛にニク吹きながら
 俺あおはさんのおは伴する

(第二節)

ハアハアハア「サラザ」
 ハアハアハア「サラザ」

(第三節)

あの「不貞な女」
 自分の家へ戻つて来ぬかえ
 いままでそこいらその辺を
 鳥鷹つぎやがやぶるおはん
 彼女に逢ふたら唄う「サラザ」
 俺あ強わい意見をしてやるなあ
 ハアハアハア「サラザ」
 ハアハアハア「サラザ」

牛「サラザ」はおはの眼
 何んだか泣びしいおはの眼
 道路と眺めて何を探さす
 見えぬ足痕をさすのサ
 家飛出した「不貞な女」は
 残して行かぬんだよ足痕を
 交「サラザ」はおはと俺は
 同一運命に繋ぎられて
 共に歩むサウにやあ
 一緒に歩むサウ いづまでも
 俺あも「はつばく」の此の道路を
 探して探がして歩くおはん

(おわり)

(註)
 「Zaraza」は牛の名
 「quay」は「Buen」に同じ
 即ち「牛」の義なり。

お断り


前号掲載の「アンターラコンラスト」
 ラ邦訳中「サラザ」と一行の脱漏があ
 りました。これは校正係がうすぼん
 やりしたため読者諸君に對しまご
 に相済みません其の脱漏は「オハ
 オハ」
 でお断り
 でお断り
 でお断り

「Huella」は「足跡」又は「靴の
 義なれども当國の田舎地帯にて
 は Camino 即ち「道路」の意
 味にも用ゐらる。
 Picanear は Cana, taan-
 ora の尖端に釘を付けたる竹棒
 を以て牛のお背をチク／＼突
 く動作を云ふ。

SIERRA DE CORDOBA
Hotel "PLAZA"
 DE
Juan Kawabata
 QUINTA JAPONESA
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州
 ウンキージョ
 ホテル「プラザ」
 川端嵩

御下宿
末廣館



市内パトリシオス街十九番
 電話(三三)フチルテン
 五七三五番
 尾崎幸千代
 U. T. 23 B. ORDEN 5735

CAFÈ TOKIO
 DE
M. K. Miura & Cía.

Casa Central
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ東京
 三浦商店
 本店メルセデス市
 支店フニン市
 全 全
 ルハン市
 ペルガミニー市

BAZAR JAPONESA
 DE
IRITZUKI y USUI
 1854 Rioja 1854

日本雜貨店
 入月武
 白井知則

FABRICANTE DE
TAPILETES y FORROS
 PARA SOMBREROS
 de paja, fieltro y panamá

A. Fernandez Vega
 Belgrano 3201
 U. T. 46 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas
PAEZ 3027
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地
 並に
 タライレット
 製作販賣
 田舎りの御注
 文は速達致
 します。

T. Yamada
 Masajista Japonés
 CONCORDIA 4778
 U. T. Villa Devoto 1226

日本式
 あんま
 鍼灸治療
 前以て御電話
 下さるは好
 都合です。
 山田忠重

どうふ、こんにやく
 製造販賣
 多少の不揃配達
 新屋敷商店
 市内カリフォルニア街
 一八四

Café JAPONES
 藤田佐友
 壽八

CHIVILCOY (F. C. O.)

CAFE y CERVECERIA
 La "SATSUMA"

有水武二
 久松純雄
 竹内武義
 加藤吉隆

Gral. Hornos 54
 BUENOS AIRES

Tintorería "EL JAPON"
 Gran Taller de
 Planchado de
Higa Hnos.

比嘉善三郎
 RODRIGUEZ PEÑA 266
 U. T. Mayo 6665

Gran Tintorería y Taller de Planchado
"EL YOKOHAMA"
 DE
L. KAMIKUBO
 Bmé. MITRE 2511
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"
 塚本栄次郎

Santiago del Estero 163
 U. T. 38, Mayo 1166

ALMACEN NISHISAKA
 Calle Australia 1101
 U. T. 2915, Barracas
BUENOS AIRES

味噌 醸造
 醬油
 たんあんその他香の物
 西一報次第
 配達します
 アウストラリア街
 一〇一番
 雜穀食料品商
 西坂貫太

Almacén y Bazar DE NAKAGAWA
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

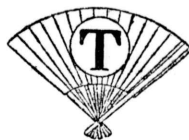
アルマセン
 兼バザール
中川商店
 市内スウレス街一三〇〇
 電話〇八六九(バラカス)
 食料品、贈答品、台所道具
 日本産品類直輸入します。

DARUMA TEI
 CHACABUCO 770
 U. T. 0243, Avenida

日本料理
 會席兼に仕出し
 餅、おまんこ、すき焼き、
 あし、うどん、そば、
 ぜんざい
 だるま亭
 松田清市
 千ヤカフコ街七七〇
 電話〇二四三(チャカブコ)
 出産御禮等のお餅
 特注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。目正確。
配達敏速。薄利多賣。
弊店は右の信條と徹底的に
實行して居りますから邦人間
にも外人間にも絶対の信用と
博して居ります。



富崎商店

ブエノスアイレス市
エルナンデス街
南五十四番
電話一七三六番
(バラックス)
電信番号 トミサキ
事務所
市内マガジャネス街
一三三〇番

白米・雜穀
日用食料品
牛豚肉販賣
酒類各種
船舶御用商

ESCRITORIO
MAGALLANES 1230
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736
BUENOS AIRES

Tintorería "EL TOKIO"

DE
ADOLFO K. OTSUBO

大坪喜義

Rivadavia 5202

U. T. 4738 Caballito

Suc. Acoyte 60
U. T. 4719, Caballito

BILLARES
BRUNSWICK



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

Hotel y Pensión
JAPONES

DE
HIGA Hnos.
Galle BOLIVAR 440
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

独乙病院附
日會顧問
醫師
ムンシンガ

Dr. J. P. MUNZINGER

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

Cafe "TOKIO"

DE
EIJI NAKAMA
TANDIL F. C. S.

タンチール市
カミ東京
中間栄二

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144
Escritorios 21 y 22
Unión Telefónica 3383, Avenida

通関手

エリモケイン

The Japan Bar

25 de MAYO 427 al 37
U. T. Retiro, 0675

弊店は
バタクラフとコスモポリタン西劇場
の前にありまして常設の
美人音楽團は遠來者の旅情
を慰むるに充分です
ツヤパンバー
中隊ベインソンコマンド街
四二七番
新垣徳衛大城永満
船員諸君は特に懇切丁寧にて
待てます

御旅館
昭和館
館主 松本春裕
市内コリエンテス街二五二九番
電話(四七)クローヨ 八七六三番
◎清潔・安値・親切
カフェー店就職希望の方には特に
御便宜を計ります